

la legislació autonòmica o, si s'escau, estatal, així com els gossos que estiguin en fase d'instrucció per adquirir aquesta condició.»

Disposició transitòria única. *Procediments en tramitació.*

El que disposa aquest Reial decret és aplicable als procediments d'obtenció o renovació de la llicència administrativa per a la tinença d'animals potencialment perillosos o als procediments sancionadors per incompliment de la Llei 50/1999, de 23 de desembre, i del Reial decret 287/2002, de 22 de març, respecte dels quals no hi hagi resolució ferma en via administrativa el dia de la seva entrada en vigor.

Disposició final primera. *Títol competencial.*

Aquest Reial decret es dicta a l'empara de l'habilitació que conté l'article 149.1.29a de la Constitució, que atribueix a l'Estat competència exclusiva en matèria de seguretat pública.

Disposició final segona. *Entrada en vigor.*

Aquest Reial decret entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Madrid, 30 de novembre de 2007.

JUAN CARLOS R.

La vicepresidenta primera del Govern
i ministra de la Presidència,

MARÍA TERESA FERNÁNDEZ DE LA VEGA SANZ

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

21398 *APLICACIÓ provisional del Bescanvi de cartes, de 2 i 5 de novembre de 2007, entre Espanya i les Nacions Unides per a la celebració de la Conferència sobre envelliment de la Comissió Econòmica per a Europa de les Nacions Unides. («BOE» 298, de 13-12-2007.)*

Excm. Sr. Marek Belka.
Secretari executiu de la Comissió Econòmica per a Europa de les Nacions Unides.
Ginebra.

Ginebra, 5 de novembre de 2007 Excm. Sr.:

Em complau referir-me a la seva carta de data 2 de novembre el contingut de la qual és el següent:

«Sr. Ambaixador:

És per a mi un honor referir-me a la Conferència ministerial sobre envelliment de la Comissió Econòmica per a Europa de les Nacions Unides (CEPE) de 2007, que s'ha de celebrar a Lleó (Espanya), del 6 al 8 de novembre de 2007 per invitació i amb el suport tècnic del Regne d'Espanya.

Per la present carta, voldria obtenir l'acceptació d'Espanya sobre les disposicions següents.

1. Els participants en la Conferència de la CEPE sobre l'envelliment els han d'invitar el secretari executiu de la

Comissió Econòmica per a Europa de les Nacions Unides, d'acord amb les regles de procediment de la Comissió i dels seus òrgans subsidiaris, i el ministre de Treball i Afers Socials d'Espanya

Aquests inclouen:

- 56 delegacions d'estats membres de la CEPE, fins a 4 membres per cada delegació;
- 14 participants d'organismes especialitzats i conexas de les Nacions Unides;
- 5 participants d'altres organitzacions intergovernamentals;
- 11-13 funcionaris de la Secretaria de les Nacions Unides;
- Entorn de 15 experts internacionals invitats a títol individual.

2. Espanya ha de proporcionar les instal·lacions adequades per a la Conferència, inclosos els espais de reunió i d'oficina, els recursos humans, el material i els equips d'oficina, el servei de telefonia i fax, tal com descriu l'annex I, així com el transport entre l'aeroport i l'hotel i/o entre l'hotel i les instal·lacions de la Conferència, en cas que sigui necessari. Espanya ha de proporcionar un servei mèdic suficient per prestar primers auxilis en casos d'emergència i, per a emergències greus, Espanya ha de garantir el transport immediat i l'ingrés en un hospital.

3. D'acord amb la Resolució 47/202 part A, paràgraf 17, de l'Assemblea General de les Nacions Unides, adoptada per l'Assemblea General el 22 de desembre de 1992, Espanya assumeix la responsabilitat respecte de qualsevol despesa addicional que derivi directament o indirectament de la celebració de la Conferència a Lleó (Espanya). Aquestes despeses, l'estimació de les quals la proporciona l'Annex II, comprenen, encara que sense caràcter exhaustiu, les següents:

- la provisió de títols de transport als funcionaris de les Nacions Unides que es demanin per planificar o per prestar serveis en la Conferència segons el que estableixen els reglaments de les Nacions Unides i les seves pràctiques administratives sobre condicions de viatge i límit d'equipatge permès;
- el pagament (en moneda local) als funcionaris de les Nacions Unides, quan arribin a Lleó o a Madrid, de les dietes i les despeses de terminal, de conformitat amb els reglaments i les normes de les Nacions Unides i d'acord amb la seva tarifa oficial de dietes aplicable en el moment en què se celebri la Conferència; i
- el cost de transport dels equips, subministraments o documents necessaris.

4. El Conveni de 13 de febrer de 1946 sobre privilegis i immunitats de les Nacions Unides, en el qual Espanya és part, és aplicable a la Conferència; en particular:

- els representants dels estats gaudeixen dels privilegis i les immunitats que preveu l'article IV del Conveni;
- els funcionaris de les Nacions Unides que participin en el període de sessions de treball o executin funcions relacionades amb aquest gaudeixen dels privilegis i les immunitats que preveuen els articles V i VII del Conveni;
- els participants convidats per les Nacions Unides gaudeixen dels privilegis i les immunitats concedits als experts en missió de les Nacions Unides per l'article VI del Conveni;
- els funcionaris dels organismes especialitzats que participin en la Conferència gaudeixen dels privilegis i les immunitats que preveuen els articles VI i VIII de la Convenció sobre privilegis i immunitats dels organismes especialitzats, de 21 de novembre de 1947.

5. Sense perjudici de les disposicions del Conveni sobre privilegis i immunitats de les Nacions Unides, tots els

participants i les persones que duguin a terme funcions relacionades amb la Conferència gaudeixen d'aquests privilegis i d'aquestes immunitats, facilitats i cortesies tant com siguin necessaris per a l'exercici independent de les seves funcions directament relacionades amb la Conferència.

6. El personal disposat per Espanya en virtut d'aquest Acord gaudeix d'immunitat jurisdiccional respecte de les manifestacions orals o escrites i de qualsevol acte realitzat per ells en l'exercici de les seves funcions oficials relacionades amb la Conferència.

7. Tots els participants i totes les persones que exercixin funcions relacionades amb la Conferència tenen dret a entrar a Espanya i a sortir-ne sense obstacles. Els visats i permisos d'entrada, quan s'exigeixin, s'han de concedir immediatament i de manera gratuïta, de conformitat amb les obligacions internacionals assumides per Espanya.

8. Les sales, les oficines i els espais i les instal·lacions connexos posats a disposició de la Conferència per part d'Espanya constitueixen l'àrea de la conferència, que té la consideració de local de les Nacions Unides en el sentit de l'article II, secció 3, del Conveni de 13 de febrer de 1946 durant tot el període de sessions, incloses les fases de preparació i de liquidació.

9. Espanya és responsable respecte de qualsevol acció, demanda o qualsevol altra reclamació contra les Nacions Unides derivada de (i) danys a persones o béns ocorreguts en les instal·lacions de la Conferència o en els espais d'oficina que aquesta habiliti, (ii) el transport proporcionat per Espanya, (iii) la contractació de personal per a la Conferència proporcionat o disposat per Espanya; Espanya eximeix de responsabilitat les Nacions Unides i el seu personal respecte de qualsevol d'aquestes accions, demandes o reclamacions.

10. Espanya ha d'assegurar la coordinació necessària entre les administracions públiques implicades en relació amb la celebració de la Conferència i ha de garantir la protecció policial apropiada.

11. Qualsevol controvèrsia relativa a la interpretació o l'execució d'aquestes disposicions, llevat de les controvèrsies que se substanciïn de conformitat amb les disposicions aplicables del Conveni sobre privilegis i immunitats de les Nacions Unides o de qualsevol altre acord aplicable, s'ha de sotmetre, llevat que les parts acordin una altra cosa, a un tribunal de tres àrbitres, un dels quals ha de ser nomenat pel secretari general de les Nacions Unides, un altre per Espanya i el tercer, que n'és el president, pels altres dos àrbitres. Si qualsevol de les parts no ha nomenat cap àrbitre una vegada transcorreguts tres mesos després que l'altra part hagi notificat el nom del seu àrbitre, o si els primers dos àrbitres no han nomenat el president una vegada transcorreguts tres mesos del nomenament del segon d'ells, llavors l'esmentat àrbitre l'ha de nomenar el president del Tribunal Internacional de Justícia a petició de qualsevol de les parts en la controvèrsia. Llevat que les parts acordin una altra cosa, el tribunal ha d'adoptar les seves pròpies regles de procediment, ha de determinar les qüestions relatives al reemborsament als seus membres i al repartiment de despeses entre les parts, i ha d'adoptar totes les decisions per majoria de dos terços. Les seves decisions sobre totes les qüestions, tant de procediment com substantives, són definitives i, fins i tot, en el cas d'incompareixença d'una de les parts, són vinculants per a totes dues.

Tinc l'honor de proposar que la present carta i la seva confirmació per escrit de tot el que antecedeix constitueixin un acord entre les Nacions Unides i el Regne d'Espanya per a la celebració de la Conferència sobre envelliment de la Comissió Econòmica per a Europa de les Nacions Unides. L'Acord s'aplica provisionalment des de la data de la seva resposta i entra en vigor quan Espanya comuniqui per escrit a les Nacions Unides el compliment dels procediments legals interns que preveu la seva legislació relativa a la celebració de tractats internacionals. L'Acord se segueix

aplicant durant el temps que duri la Conferència i durant el termini addicional necessari per a la finalització de qualsevol qüestions derivades de l'Acord.

Rebeu, estimat ambaixador, les meves respectuoses salutacions. Marek Belka

ANNEX I

REQUISITS D'INSTAL·LACIONS I PERSONAL QUE HA DE PROPORCIONAR L'ESTAT AMFITRIÓ PER A L'ORGANITZACIÓ DE LA CONFERÈNCIA MINISTERIAL DE LA CEPE DE 2007 QUE HA DE TENIR LLOC A LLEÓ, ESPANYA, DEL 6 AL 8 DE NOVEMBRE DE 2007

A. Instal·lacions per a les reunions i espais d'oficina

Sala de conferències per a les sessions plenàries

Una sala de conferències.

–amb capacitat per donar seient a 56 delegacions governamentals amb 4 seients per delegació (2 seients per delegació a la taula i 2 seients darrere per als assessors) amb un micròfon per delegació;

–amb capacitat per donar seient a 14 participants d'organismes especialitzats i connexos de les Nacions Unides i a 5 participants d'altres organitzacions intergovernamentals, en què cada organització té un seient en una taula amb un micròfon almenys per a cada 3 delegats;

–amb seients addicionals per a 15 participants, com a mínim, tots equipats amb interpretació simultània a l'anglès, francès, rus i espanyol;

–amb una tarima en la qual es disposin 7-10 cadires entorn d'una taula i un nombre equivalent de cadires darrere. Hi ha d'haver un telèfon (només amb línia local) proveït de silenciador, així com entre 3 i 5 micròfons en la tarima;

–a prop de la tarima hi ha d'haver una taula per a aproximadament 6 oficials de conferència; almenys un d'ells ha de disposar de PC i telèfon (només amb línia local) amb silenciador i ha d'estar equipat per rebre la interpretació;

–amb auriculars per escoltar la traducció des de tots els seients.

Sala de conferències per a les sessions paral·leles

Dues sales de reunions per a les sessions paral·leles que tinguin espai suficient per donar seient a 30 delegacions, aproximadament, amb 4 seients per delegació (2 seients per delegació a la taula i dos seients darrere per als assessors) amb un micròfon per delegació, amb una tarima amb espai suficient per a 5-8 persones assegudes a la taula amb un nombre equivalent de seients darrere. Hi ha d'haver un telèfon (només de línia local) proveït de silenciador i 3-5 micròfons en la tarima. S'ha de disposar d'una taula per a uns tres oficials de conferència que s'ha de situar a prop de la tarima. Almenys un dels llocs ha d'estar equipat amb un PC i un telèfon (només amb línia local) proveït de silenciador i ha d'estar preparat per a la recepció de la interpretació.

Sala de reunions per al Comitè preparatori

Sala per a la reunió del Comitè preparatori prèvia a la Conferència amb una capacitat per donar seient a 56 delegacions amb 1 seient a la taula i un micròfon per delegació, amb uns 25 seients per a observadors, i amb una tarima amb capacitat de seure a la taula unes 5-8 persones amb un nombre equivalent de seients darrere. Hi ha d'haver un telèfon (només amb línia local) proveït de silenciador i 3-5 micròfons en la tarima. Ha de disposar d'una taula a prop de la tarima per a uns tres oficials de

conferència. Com a mínim un dels llocs ha d'estar equipat amb un PC i un telèfon (només amb línia local) proveït de silenciador i ha d'estar preparat per a la recepció de la interpretació.

Sala de conferència per al públic restant

S'ha de disposar d'una sala per als observadors que no càpiguen dins de la sala del ple, equipada amb:

- seients i auriculars per a la recepció del servei d'interpretació per a unes 100 persones;
- sistemes audiovisuals adequats connectats al sistema d'interpretació simultània que permeti el seguiment directe del treball a la sala del ple;
- sistema adequat d'amplificació de so.

Oficines

1. Una oficina per al coordinador de la Conferència amb un lloc de treball i una línia de telèfon internacional.
2. Una oficina amb un lloc de treball, una línia de telèfon internacional, una fotocopiadora i un escàner per al responsable de la gestió de la documentació. Es necessita un PC fiable amb connexió d'alta velocitat a Internet i accés FTP (port 21) per a la traducció a distància. Com a servei auxiliar es necessita una línia de telefonia analògica per connectar el PC a Internet a través de mòdem. Igualment es necessita una impressora ràpida i fiable (làser);
3. Una oficina (situada dins de l'àrea de distribució de documents) equipada amb un lloc de treball per al supervisor de reprografia/distribució.
4. Una oficina amb dos llocs de treball i una impressora en xarxa per als dos oficials de conferència.

Altres sales i espais

1. Dues sales de reunions amb sistemes adequats d'amplificació de so (el «canal de sala» ha de ser audible en aquestes sales mitjançant altaveus), una per a uns 30 participants i l'altra per a uns 100 participants. Aquesta última ha d'estar equipada per a la presentació de diapositives en Power Point.
2. Sala de premsa, amb una capacitat aproximada per a 40 persones, preferiblement com a teatre, amb una tarima amb capacitat per a uns 5 seients, un sistema adequat d'amplificació de so i alimentació directa d'àudio per als mitjans de comunicació.
3. Una àrea d'acreditació situada dins la zona de seguretat, prou gran com per permetre el pas fluid dels participants que vulguin obtenir l'acreditació. Aquest espai ha d'estar proveït igualment de taules i cadires on els delegats puguin emplenar formularis i esperar altres membres de la seva delegació. La mida de l'àrea d'acreditació també ha de preveure la possibilitat que es donin condicions atmosfèriques adverses i disposar de protecció contra el sol, la calor o la pluja. L'àrea d'acreditació ha d'estar equipada amb un taulell d'inscripció, amb tamborets, en el qual estiguin instal·lats tots els llocs d'acreditació. Hi ha d'haver un espai de dos (2) metres entre cada lloc d'acreditació en el taulell, que també ha de permetre fer tasques de registre i altres tasques administratives. Darrere del taulell hi ha d'haver diverses taules amb seients suficients per al personal. Es recomana disposar d'una superfície de 300 metres quadrats, és a dir 15 x 15.
4. Àrea de servei per a delegats.
5. Un saló per a uns 25 delegats d'alt nivell.
6. Àrea per a reprografia.
7. Una petita sala/àrea de treball per a equips de reprografia.
8. Àrea de distribució de documents.
9. Espai d'exposició.
10. Punt d'informació al vestíbul principal.

B. Equips i material d'oficina

Equips de visualització i interpretació

1. L'equip d'interpretació ha de ser d'un nivell equivalent al del «Palais des Nations» de Ginebra. Les cabines d'interpretació han d'estar ben aïllades. L'equip d'interpretació simultània i de gravació de so en les tres llengües de treball de la Comissió Econòmica per a Europa (anglès, francès, rus), així com espanyol, ha d'estar disponible a la sala del ple i en les sales de les dues sessions paral·leles. Quatre cabines d'interpretació (a més d'una per al tècnic de so), cadascuna d'aquestes amb la possibilitat de canviar als cinc canals (la sala, és a dir, l'orador, més cadascun dels canals).
2. Sistema d'amplificació de so¹ i equip o infraestructura audiovisual, inclosa una pantalla gran i la possibilitat de projectar vídeos, VCD i DVD i de realitzar presentacions en Power Point.
3. Equip de projecció de diapositives, gràfics, inclòs un PC i un projector de Power Point, un retroprojector i una pantalla gran.

Equipament general de les oficines

1. Totes les oficines han d'estar equipades amb taules d'escriptori amb calaixos amb clau, cadires, cadires addicionals per a visitants, llums, papereres, etc., adequats al nombre d'ocupants de cada oficina. Cadascuna d'aquestes oficines ha de disposar com a mínim d'un armari amb prestatges i d'un armari per a roba, tots dos amb clau;
2. Material d'oficina (paper, grapes, líquid corrector, etc.);
3. Servei de telefonia i fax internacional;
4. Taules per a la distribució de documents als participants;
5. Plaques i suports amb els noms dels països, organitzacions internacionals i funcionaris per a les taules de la sala de la conferència;
6. Bandera del país amfitrió (1,22 x 1,83 m); (la bandera de les Nacions Unides la proporciona les Nacions Unides);
7. L'àrea de distribució de documents ha de disposar de cadires/taules suficients per a 4/6 persones, quantitat suficient de prestatges per col·locar i agrupar diferents categories de documents (100 metres lineals de prestatgeries), un taulell (de 5 metres de llarg i fins a un metre d'ample), una fotocopiadora de mida mitjana, 2 armaris i armaris per a la roba amb clau;
8. L'espai d'exposició ha de tenir l'equipament bàsic adequat (els panells d'exposició que siguin necessaris); equips de pagament pels usuaris (VCR multisistema, monitors, PC, etc.);
9. L'àrea de servei per a delegats ha d'incloure una àrea, d'accés a Internet amb 8-10 PC i tres impressores, línies de telèfon internacionals de pagament, fotocopiadores de pagament i línies de fax internacionals de pagament, etc.);
10. Dos (2) panells informatius han d'estar situats en llocs destacats, molt visibles i freqüentats. En els panells informatius s'ha d'exposar el programa diari de reunions.

Fotocopiadores

1. A prop de la sala del ple i de les sales del Comitè, respectivament, s'han de situar dues (2) fotocopiadores (capacitat mínima de 50 pàgines per minut, amb dispositius per ordenar i engrapar) per a ús exclusiu dels oficials de la Conferència;

¹ El «canal de sala» ha de ser audible en tota la sala mitjançant altaveus.

2. L'àrea de reprografia ha de disposar de 4 màquines fotocopiadores d'alta capacitat, que facin còpies a doble cara i tinguin dispositius per ordenar i engrapar, amb una velocitat mínima de 50 pàgines per minut, i subministrament del paper adequat (inclòs paper suficient) per a la reproducció de documents oficials. Dos carrets per moure caixes. 500 raimes de paper A4 i subministrament addicional, si és necessari.

Ordinadors personals en les oficines

1. Ordinador(s) personal(s) amb programa de tractament de textos i impressora. A continuació es presenta una guia d'especificacions:

512 MB RAM.
40 GB IDE HD.
2.4 GHz Pentium 4 CPU 10/100 controlador Ethernet
CD/CD-RW-Combo-Drive Ports 2.0 USB.
Sistema de so i altaveus integrat.
Pantalla plana de 17".
Teclat anglès EUA.

2. Configurats amb Windows XP SP2 en anglès o Windows 2000 SP4 en anglès, Microsoft Office 2003 o Office XP, Internet Explorer 6.0;

3. Tots els ordinadors han d'estar connectats en xarxa (100 mb/s) a un servidor per poder compartir arxius i connectar-se a Internet amb un accés ràpid.

Impressores

1. Impressores en xarxa (per a oficines amb personal nombrós): tipus LaserJet, 35 pàgines per minut;

2. Impressores personals (una per ordinador en oficines sense impressora en xarxa): tipus Laserjet, 15 pàgines per minut.

Escàner

1. Escàner amb safata d'alimentació.

Requisits específics de seguretat

1. Quatre (4) ordinadors de tipus Dell dimensió 3100 o superior, disponibles quan arribin els membres del personal de seguretat;

2. Quatre (4) impressores de targetes de PVC Zebra 310i, disponibles quan arribin els membres del personal de seguretat;

3. Quatre (4) càmeres Web Logitech, disponibles quan arribin els membres del personal de seguretat;

4. Quatre (4) perforadores disponibles quan arribin els membres del personal de seguretat;

5. Quatre (4) escriptoris situats a l'àrea d'acreditació, amb el material d'oficina necessari, disponibles quan arribin els membres del personal de seguretat;

6. Tres (3) panells neutres que s'han d'utilitzar com a fons per a fotografies, disponibles quan arribin els membres del personal de seguretat;

7. Quatre (4) telèfons, un per taula, disponibles quan arribin els membres del personal de seguretat;

8. Una xarxa informàtica autònoma exclusivament per a tràmits d'identificació, que ha de connectar els quatre ordinadors més amunt esmentats per al procés d'expedició. També es necessita connexió a Internet per a tots els ordinadors, disponible quan arribin els membres del personal de seguretat;

9. Una (1) impressora de color, per imprimir el model d'acreditació i altres documents necessaris, disponible quan arribin els membres del personal de seguretat;

10. Dos (2) escàners de taula, per escanejar fotografies i passis, disponibles quan arribin els membres del personal de seguretat;

11. El programari necessari és MS Office Professional 2000 amb MS Access, MS Excel, MS Word, i MS Power Point, disponible quan arribin els membres del personal de seguretat;

12. 1000 PVC;

13. Sis (6) cintes per a impressores de targetes de PVC;

14. 14.1000 cadenes o clips;

15. Dues (2) unitats netejadores d'impressores Zebra.

C. Personal local

A determinar pel de Serveis Socials d'Espanya (IMSERSO) sobre la base de les necessitats que es detectin

1. Assistents de conferència (necessaris des del 4 de novembre);

2. Assistents per a distribució de documents (necessaris des del 4 de novembre);

3. Missatger (necessari des del 4 de novembre);

4. Operaris de reproducció de documents (necessaris des del 4 de novembre);

5. Membres del personal local/secretaria han d'estar disponibles des del dimecres 31 d'octubre de 2007 per ajudar en el procediment d'expedició d'acreditacions;

6. Intèrprets professionals (dos per cabina) per a la interpretació simultània en anglès, francès, rus i espanyol.

Nota: S'ha de procurar que tots els membres del personal local tinguin coneixement fluid d'anglès. Es valora també el coneixement d'altres llengües oficials de les Nacions Unides, especialment francès. Quan sigui procedent, han de tenir experiència en el maneig d'ordinadors personals i qualsevol altre equip d'oficina. Pot ser necessari fer hores extraordinàries.

D. Personal de les Nacions Unides

1. Un (1) supervisor de seguretat (data prevista de sortida: 31 d'octubre de 2007, data prevista de tornada: 9 de novembre de 2007);

2. Un (1) oficial de seguretat responsable de la identificació (data prevista de sortida: 31 d'octubre de 2007, data prevista de tornada: 9 de novembre de 2007);

3. Tres (3) oficials de seguretat (data prevista de sortida: 31 d'octubre 2007, data prevista de tornada: 9 de novembre de 2007);

4. Un (1) secretari executiu de la CEPE (data prevista de sortida: 7 de novembre de 2007, data prevista de tornada: 9 de novembre de 2007);

5. Un (1) cap de Gabinet de la CEPE (data prevista de sortida: 7 de novembre de 2007, data prevista de tornada: 9 de novembre de 2007);

6. Un (1) director de la Divisió de Medi Ambient, Habitatge i Ordenació del Territori de la CEPE (data prevista de sortida: 5 de novembre de 2007, data prevista de tornada: 9 de novembre de 2007);

7. Un (1) oficial d'informació de la CEPE (data prevista de sortida: 4 de novembre de 2007, data prevista de tornada: 9 de novembre de 2007);

8. Dos (2) funcionaris de la Divisió de Població; Medi Ambient, Habitatge i Ordenació del Territori de la CEPE per determinar (data prevista de sortida: 4 de novembre de 2007, data prevista de tornada: 4 de novembre de 2007);

9. Tres (3) funcionaris de Secretariat de la Conferència a determinar de la Unitat de Població, de la Divisió de Medi Ambient, Habitatge i Ordenació del Territori de la CEPE (data prevista de sortida: 4 de novembre de 2007, data prevista de tornada: 9 de novembre de 2007).

ANNEX II

Càlcul de despeses suplementàries per a la Conferència ministerial de la CEPE que ha de tenir lloc a Lleó, Espanya, del 6 al 8 de novembre de 2007

(Tots els totals i els subtotals estan arrodonits a l'alça a la xifra més pròxima a 100 dòlars)

DESCRIPCIÓ DE L'ASSUMPTE		Preu unitari (en USD)	Nombre de dies	Nombre de persones	Cost total estimat en USD
I.	Càlcul de despeses directes suplementàries de viatge (nota 1)				
	A Viatge de planificació de la Conferència ministerial CEPE 2007				
	- TBD sortida TBD tornada				
	- Preu del bitllet (Ginebra-Lleó-Ginebra) (nota 2)	600		2	1.200
	B Personal de les Nacions Unides (9)				
	(i) - Sortida el 4 de novembre 2007 i tornada l'11 de novembre 2007				
	- Cost del bitllet (Ginebra-Lleó-Ginebra)	600		5	3.000
	(ii) - Sortida el 5 de novembre i tornada l'11 de novembre 2007				
	- Cost del bitllet (Ginebra-Lleó-Ginebra)	600		2	1.200
	(i) - Sortida el 7 de novembre 2007 i tornada el 9 de novembre 2007				
	- Cost del bitllet (Ginebra-Lleó-Ginebra)	600		2	1.200
	C SEGURETAT UNOG (5)				
	- Sortida el 31 d'octubre 2007 i tornada el 9 de novembre 2007				
	- Ginebra-Lleó-Ginebra	800		5	3.000
	Subtotal: Cost bitllets d'avió per a personal de les Nacions Unides				9.600
	Nota Els noms de les persones s'han de comunicar a l'Estat amfitrió amb l'antelació suficient per a l'emissió dels bitllets aeris				
II.	Costos estimats de dietes (nota 3) (DSA) i despeses finals				
	A Dietes per planificar la Conferència ministerial de CEPE de 2007				
	- Dietes (USD 223 dieta x 2 dies x 2)	223	2	2	892
	- Despeses finals (nota 4):	152		2	304
	Subtotal:				1.196
	B Personal de les Nacions Unides (9)				
	(i) - Dietes (USD 223 dieta x 7 dies x 5)	223	7	5	7.805
	(ii) - Dietes (USD 223 dieta x 6 dies x 2)	223	6	2	2.676
	(iii) - Dietes (USD 223 dieta x 2 dies x 2)	223	2	2	892
	- Despeses finals:	152		9	1.368
	Subtotal:				12.741
	C Seguretat UNOG (5)				
	(i) - Dietes (USD 223 dieta x 9 dies x 5)	223	9	5	10.035
	- Despeses finals	152		5	780
	Subtotal:				10.795
	Subtotal: Dietes i despeses finals per a funcionaris de les Nacions Unides				24.800
III.	Altres requisits (proporcionats per UNOG i pagats per l'Estat amfitrió)				
	a. - Documents en espanyol necessaris abans de la Conferència				9.200
	b. - Documents en espanyol necessaris durant la Conferència				1.700
	c. - Documents en espanyol necessaris amb posterioritat a la Conferència				5.300
	Subtotal:				16.200
	Subtotal: Altres requisits				16.200
IV.	Subtotal: (I + II + III + IV)				50.600
V.	Noli i tramesa de la documentació (nota 5)				-
VI.	Imprevistos: (segons paràgraf 9 (f) d'ST/al/342) (i.e 10% de l'IV)				5.300
VII.	Total de despeses directes suplementàries (V+VI)				55.900
VIII.	5% Despeses de gestió (nota 6) (i.e. 5% del VI)				900
IX.	Costos totals: (VII + VIII)				56.800

(Nota 1) El preu del viatge segons normes de les Nacions Unides.

(Nota 2) El preu estimat dels bitllets ha estat proporcionat per l'Agència de Viatges Carlson Wagonlit del Palau de les Nacions.

(Nota 3) Les dietes i les despeses finals inclouen: el temps de viatge, les preparacions per a les reunions preparatòries i posteriors i les consultes de seguiment. L'import real de dietes que s'han de pagar està sotmès al barem de les Nacions Unides en vigor en el moment del viatge.

(Nota 4) La despesa final és normalment de 38 dòlars EUA per cada punt d'arribada/sortida. Si l'Estat amfitrió proporciona el transport entre l'aeroport i l'hotel i/o entre l'hotel i la seu de la Conferència a Lleó, la despesa es redueix a 11\$ a l'arribada i 11\$ a la sortida.

(Nota 5) L'Estat amfitrió s'ha de fer càrrec del cost de l'enviament de la documentació.

(Nota 6) Les despeses de gestió representen el 5% del que es calcula en el punt III. L'import d'«Altres requisits», amb el 10% d'imprevistos inclòs, l'ha de dipositar l'Estat amfitrió en un determinat compte de les Nacions Unides; aquesta quantitat representa un total de 18.800\$ (i.e. 16.200\$ + 1.620\$ + 890\$). La quantitat de 18.800\$, com indica l'Annex II, l'ha de dipositar l'Estat amfitrió en el compte de les Nacions Unides no més tard de l'1 d'octubre de 2007.

La quantitat de 18.800 dòlars EUA s'ha de transferir al compte següent de les Nacions Unides:

Número de compte: 485-001802.

Moneda: dòlar EUA.

Titular del compte: UN Geneva General Fund.

Nom i adreça del banc: J.P. Morgan Chase Bank, New York.

International Agencies Banking.

1166, Avenue of the Americas,

17th Floor.

New York, N.Y. 10036-2708, USA.

ABA (US Bank Code): 021000021.

Swift Code: CHASUS33.

Referència: "HCAEV001-UNECE Environment Division's UNECE Ministerial Conference to be held in León, Spain, from 6-8 November 2007."

El dipòsit i les bestretes indicats abans només es poden utilitzar per pagar les necessitats de la Conferència Ministerial de la CEPÉ, que té lloc a Lleó, Espanya, del 6 al 8 de novembre de 2007.

Després de la Conferència, les Nacions Unides han de presentar a l'Estat amfitrió un detall de comptes que mostri els costos reals incorreguts per les Nacions Unides i a satisfer per l'Estat amfitrió. Aquests comptes han d'estar en dòlars EUA, i s'ha d'utilitzar el tipus de canvi oficial de les Nacions Unides vigent en el moment dels pagaments. Les Nacions Unides, sobre la base de l'esmentat detall de comptes, han de reemborsar a l'Estat amfitrió les sumes no utilitzades del dipòsit i de les bestretes exigits. Si els costos addicionals excedeixen el dipòsit, l'Estat amfitrió ha de remetre el saldo deutor en el termini d'un mes des de la recepció del detall de comptes. Els comptes finals estan subjectes a auditoria, com estableixen les regles i

els reglaments financers de les Nacions Unides, i l'ajust final de comptes està subjecte a qualsevol observacions que puguin derivar de l'auditoria portada a terme per la Junta d'Auditors de les Nacions Unides, la resolució de la qual l'han d'acceptar com a definitiva tant les Nacions Unides com l'Estat amfitrió.»

En resposta a això, em complau confirmar que la proposta descrita abans és acceptable per a Espanya i que la seva Carta i aquesta de resposta constitueixen un Acord entre el Regne d'Espanya i les Nacions Unides, que s'aplica provisionalment des de la data de la meua resposta i entra en vigor en la data de la notificació en què el Regne d'Espanya comuniqui per escrit a les Nacions Unides el compliment dels requisits legals interns previstos en la seva legislació relativa a la subscripció de tractats internacionals.

Aprofito l'avinentsa per reiterar-vos, Sr. Secretari Executiu, el testimoni de la meua més alta consideració.

Juan Antonio March Pujol, ambaixador representant permanent d'Espanya davant l'Oficina de les Nacions Unides i els organismes internacionals amb seu a Ginebra.

El present Bescanvi de cartes s'aplica provisionalment a partir del 5 de novembre de 2007, data de la carta de resposta, segons estableix el paràgraf final d'aquestes. Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 12 de novembre de 2007.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

El present Bescanvi de cartes s'aplica provisionalment a partir del 5 de novembre de 2007, data de la carta de resposta, segons estableix el paràgraf final d'aquestes.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 12 de novembre de 2007.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas

21399 *CORRECCIÓ d'un error de l'Acord entre el Regne d'Espanya i la República Islàmica de Mauritània relatiu a la regulació i ordenació dels fluxos migratoris laborals entre els dos estats, fet a Nuakchott el 25 de juliol de 2007. («BOE» 298, de 13-12-2007.)*

Havent observat un error en la publicació de l'Acord entre el Regne d'Espanya i la República Islàmica de Mauritània relatiu a la regulació i ordenació dels fluxos migratoris laborals entre els dos estats, fet a Nuakchott el 25 de juliol de 2007, el text del qual va ser publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» núm. 260, de 30 d'octubre de 2007, i en el suplement en català número 32, de 31 d'octubre de 2007, se'n fa la rectificació oportuna referida a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 4348, segona columna, al capítol V, on diu: «Article 1.», ha de dir: «Article 11.»